

## Notfall-Blatt/Fiche d'urgence/Formulario d'emergenza/Emergency Notice

### Deutsche Erklärung

**Bitte fett gedruckte Fragen unbedingt ausfüllen und Seite 2 des Notfallblatts in verschlossenen Umschlag mitnehmen.**

Dieser Umschlag ist nur durch die vom Fahrer/Verunfallten **autorisierte Person und nur im Falle eines Unfalles/Notfalles** zu öffnen und wird beim Veranstalter hinterlegt und bei Nichtgebrauch am Ende der Veranstaltung ungeöffnet wieder zurückgegeben. Bitte den Umschlag mit dem Namen versehen.

Bitte nimm Deine Krankenkassenkarte (Kreditkartenformat) im Portemonnaie mit.

---

### Explication française

**Reprendre absolument aux questions imprimées en caractères gras et rapporter page 2 deux fois dans une enveloppe cachetée.**

Cette enveloppe, transportée par le responsable de la sortie, ne peut être ouverte que **par la personne autorisée par le pilote/accidenté et uniquement en cas d'accident/urgence**. En cas de non-utilisation, elle sera rendue, toujours cachetée, à son propriétaire à la fin du tour. Veuillez noter votre nom sur l'enveloppe.

Carte individuelle d'assurance maladie (Assurance de base et év. assurances complémentaires) Souvent une carte en plastique au format de carte de crédit comprenant les données personnelles de l'assuré et le no. de tel. d'urgence de la l'assurance

Prendre impérativement cette carte avec soi, la mettre dans son porte-monnaie.

---

### Delucidazione italiano

**Si prega assolutamente di compilare il formulario d'emergenza e portare con se in una busta chiusa copie della seconda pagina.**

Tale busta sarà consegnata al capogruppo e verrà aperta solo dal conducente, vittima o **persona autorizzata in caso d'emergenza**. Nel caso di non uso, la busta sarà riconsegnata a fine viaggio al proprietario. Si prega di notare sulla busta il proprio nome.

Si prega altresì di informare in anticipo la persona autorizzata, comunicandole le proprie decisioni per le questioni ospedaliere in caso di incapacità mentale.

Non dimenticare di portare con se nel portafoglio, la carta della cassa malati.

---

### English declaration

**It is absolutely necessary that you complete the questions in bold type, and keep page 2 of the Emergency Notice with you in a sealed envelope.**

This envelope is only to be opened by the driver/person **authorised by the party involved in an accident, and only in the event of an accident/emergency**. It is to be held on the person of the organizer and if not used is to be returned unopened at the end of the training. Please write the name on the envelope.

Please inform the involved persons in advance that in the event of mental incapacity they will be required to make hospital decisions, and inform them of your intentions.

Please keep your health fund card (credit card format) in your wallet.

## Notfall-Blatt / Fiche d'urgence / Fomnulario d'emergenza/ Emergency Notice

Name / Nom / Cognome/Name	Vorname / Prenom / Nome/First Name
Strasse / Rue / Via / Street	PLZ & Ort / NPA & ville / NPA & località /Zip Code & Town
AHV-Nr. / No. AVS / Nr. AVS /AHV no.	Zivilstand / Etat civil / Stato civile/Marital Status
Geburtsort / Lieu de naissance / luogo di nascita/ Place of birth	Geburtsdatum / Date de naissance / data di nascita/ Date of birth
Tel. Nr. / No. Tel. / Nr. di telefono / Tel. No /	Handy Nr. / No. Mobile / Nr. Cellulare / Mobile no.
Blutgruppe / Groupe sanguin / Gruppo sanguigno/ Blood Group.....	Gewicht / Poids / Peso corpereo / Weight
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Welche Medikamente nehme ich momentan</li> <li>- Mes médicaments actuels</li> <li>- Quali medicine prendo attualmente</li> <li>- Medicines I am currently taking</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Meine Krankenkasse ist -</li> <li>Ma caisse maladie</li> <li>- La mia cassa malati</li> <li>- My health fund is</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Notfall-Nummer Krankenkasse No.</li> <li>- d'urgence de ma caisse maladie Nr.</li> <li>- d'emergenza cassa malati</li> <li>- Health fund emergency no.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wie bin ich versichert -</li> <li>- Classe d'hospitalisation</li> <li>- Corpertura ospedaliera</li> <li>- How I am insured in hospital</li> </ul>	<input type="radio"/> Gesetzlich, Commune / Comune <input type="radio"/> Gesetzlich Privat / Demi-prive / Semi-privata <input type="radio"/> Privat / Prive / Privata / Joint insurance
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Unfallversicherung</li> <li>- Assurance accident</li> <li>- Corpertura infortuni</li> <li>- Accident insurance</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Notfall-Nummer Unfallversicherung</li> <li>- No. d'urgence d' assurance accident</li> <li>- Nr. d'emergenza Corpertura infortuni</li> <li>- Accident insurance emergency no.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rücktransportversicherung</li> <li>- Assurance rapatriement?</li> <li>- Assicurazione rimpatrio</li> <li>- Return transport insurance</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rückschaffung Fahrzeug</li> <li>- Rapatriement vehicule</li> <li>- Rimpatrio veicolo</li> <li>- Return transport vehicle</li> </ul>	

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wer entscheidet über Krankenhausangelegenheiten im Falle von Unzurechnungsfähigkeit.</li> <li>- Qui decide pour moi à l'hôpital si je suis incapable de m'exprimer ou si je ne peux pas prendre de decisions</li> <li>- Chi decide per questioni ospedaliere in caso di mie incapacità mentale</li> <li>- Who decides on hospital matters in the event of mental incapacity</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wer soll benachrichtigt werden</li> <li>- Personne à prevenir</li> <li>- Chi bisogna informare</li> <li>- Person(s) to be informed</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wichtige Informationen für den Arzt</li> <li>- Informations importantes pour le medecin</li> <li>- Informazioni importanti per il medico</li> <li>- Important information for the physician</li> </ul>	